

---

# ALEX GIBERT

C. Palafox, 3  
08031 Barcelona  
(+34) 633 910 827  
ag@alex-gibert.com  
www.alex-gibert.com

FREELANCE TRANSLATOR (EN / FR / DE → CA / ES)

---

## EXPERIENCE

2002 – Present **Freelance Translator**  
Corporate, academic and technical translations from English, French and German into Spanish and Catalan.

2006 – Present **Literary Translator (EN, FR, DE → ES)**

### Books pending publication

GRAY, Simon, *Diarios de un fumador*, Barcelona, Gatopardo Ediciones.

BOUCHERON, Patrick, *Fechas que hicieron historia*, Barcelona, Anagrama.

MARIN, Claire, *Estar en su lugar*, Barcelona, Anagrama.

MARIN, Claire, *Los comienzos*, Barcelona, Anagrama.

### Books published

BOUCHERON, Patrick, *El tiempo que nos queda*, Barcelona, Anagrama, 2024.

CARRÈRE, Emmanuel, *La amiga del jaguar*, Barcelona, Anagrama, 2024.

ANDRAS, Joseph, *De nuestros hermanos heridos*, Barcelona, Anagrama, 2024.

REZA, Yasmina, *Teatro – Bella figura*, Barcelona, Anagrama, 2023.

BARBIN, Abel, *Mis recuerdos*, Barcelona, Temporal, 2023.

MITCHELL, Joseph, *El fondo del puerto*, Barcelona, Anagrama, 2023.

ANDRAS, Joseph, *A lo lejos el cielo del sur & Así les hacemos la guerra*, Barcelona, Anagrama, 2023.

SERGE, Victor, *Hombres en prisión*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2022.

CHICHE, Sarah, *Saturno*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2022.

CHOMSKY, Noam, *Sobre el anarquismo*, Madrid, Capitán Swing, 2021.

TAMAS, Rebecca, *Extraños*, Barcelona, Anagrama, 2021.

WILLIAMS, James, *Clics contra la humanidad*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2020.

BOVE, Emmanuel, *Diario escrito en invierno*, Madrid, Hermida editores, 2019.

POMSEL, Brunhilde, HANSEN, Thore D., *Mi vida con Goebbels*, Barcelona, Libros del Lince, 2018.

MITCHELL, Joseph, *La fabulosa taberna de McSorley*, Mexico, Ediciones JUS, 2017.

DE VRIES, Peter, *La sangre del cordero*, Mexico, Ediciones JUS, 2017.

AGEE, James, *Cartas al padre Flye*, Mexico, Ediciones JUS, 2016.

SCHLENDER, Brent, TETZELI, Rick, *El libro de Steve Jobs*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2015.

MICHAUX, Henri, *Una vía para la insubordinación*, Barcelona, Alpha Decay, 2015.

SAYRAFIEZADEH, Saïd, *Cuando llegue la revolución habrá patines para todos*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2014.

OREN, Ram, *La promesa de Gertruda*, Barcelona, Plataforma Editorial, 2014.

THAYIL, Jeet, *Narcópolis*, Barcelona, Plataforma Editorial, 2013.

ROACH, Mary, *En busca del alma perdida*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.

ALDRICH, Robert, *La acera de enfrente*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.

ROACH, Mary, *Entrepíernas*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.

EGGER, Barbara, GUÉRIN, Ulrike, MAARLEVELD, Thijs J. (eds.), *Manual para actividades dirigidas al patrimonio cultural subacuático*, Paris, UNESCO, 2011.

KELLERMAN, Jonathan, *Detectives*, Barcelona, Mosaico, 2011.

MOSELEY, Christopher (ed.), *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*, Paris, UNESCO, 2010.  
KELLERMAN, Jonathan, *Bones*, Barcelona, Mosaico, 2010.  
KELLERMAN, Jonathan, *Compulsión*, Barcelona, Mosaico, 2009.  
CRUMB, Robert, POPLASKI, Peter, *Memorias de Robert Crumb*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007; repr. Barcelona, Libros del Kultrum, 2023.  
ROACH, Mary, *Fiambres*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.  
HALLIDAY, Fred, *Cien mitos sobre Oriente Próximo*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.  
MONTY PYTHON, *Monty Python – Autobiografía*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2006; repr. Barcelona, Libros del Kultrum, 2021.

2014 – 2017 **Acquisitions Editor**. Malpaso ediciones, Barcelona.

Book selection and editorial management.

Books published

FERRY, Jean, *El maquinista y otros cuentos*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2016.

HŁASKO, Marek, *Matar a otro perro*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2016

AGEE, James, *Cartas al padre Flye*, Mexico, Ediciones JUS, 2016.

SOUPAULT, Philippe, *Las últimas noches de París*, Mexico, Ediciones JUS, 2016.

DE VRIES, Peter, *La sangre del cordero*, Mexico, Ediciones JUS, 2017.

MITCHELL, Joseph, *La fabulosa taberna de McSorley*, Mexico, Ediciones JUS, 2017.

MAC ORLAN, Pierre, *Breve manual del perfecto aventurero*, Mexico, Ediciones JUS, 2017.

BORDEWIJK, Ferdinand, *Carácter*, Mexico, Ediciones JUS, 2018.

POMSEL, Brunhilde, HANSEN, Thore D., *Mi vida con Goebbels*, Barcelona, Libros del Lince, 2018.

MAIA, Ana Paula, *Carbón animal*, Mexico, Ediciones JUS, 2018.

BERRIAULT, Gina, *Mujeres en la cama*, Mexico, Ediciones JUS, 2018.

HILST, Hilda, *Cuentos de escarnio*, Mexico, Ediciones JUS, 2019.

2001 **Project Manager**. Altaïr Asesores, Madrid.

International technical assistance to developing countries or countries with transition economies.

2000 – 2001 **Technical Consultant**. Altran France, Paris.

Internal and external projects for the Club Français du Vin and PSA Citroën

---

## EDUCATION

2000 – 2009 **Master's Degree in Philosophy**

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

2003 – 2004 **Postgraduate Degree in Literary Translation**

IDEC – Universitat Pompeu Fabra

1994 – 1999 **Master of Telecommunications Engineering**

Universitat Politècnica de Catalunya (UPC)

---

## SKILLS

I produce high-quality translations at fair rates and am capable of meeting tight deadlines. With over twenty years of experience and a multifaceted educational background, I have developed the versatility to translate texts of most disciplines and styles. In order to guarantee the client's satisfaction I always keep an open line of communication.